



First Place 1998 NAHP
Outstanding Multiple
Article Series

EL MENSAJERO

THE WORLD THROUGH LATINO EYES

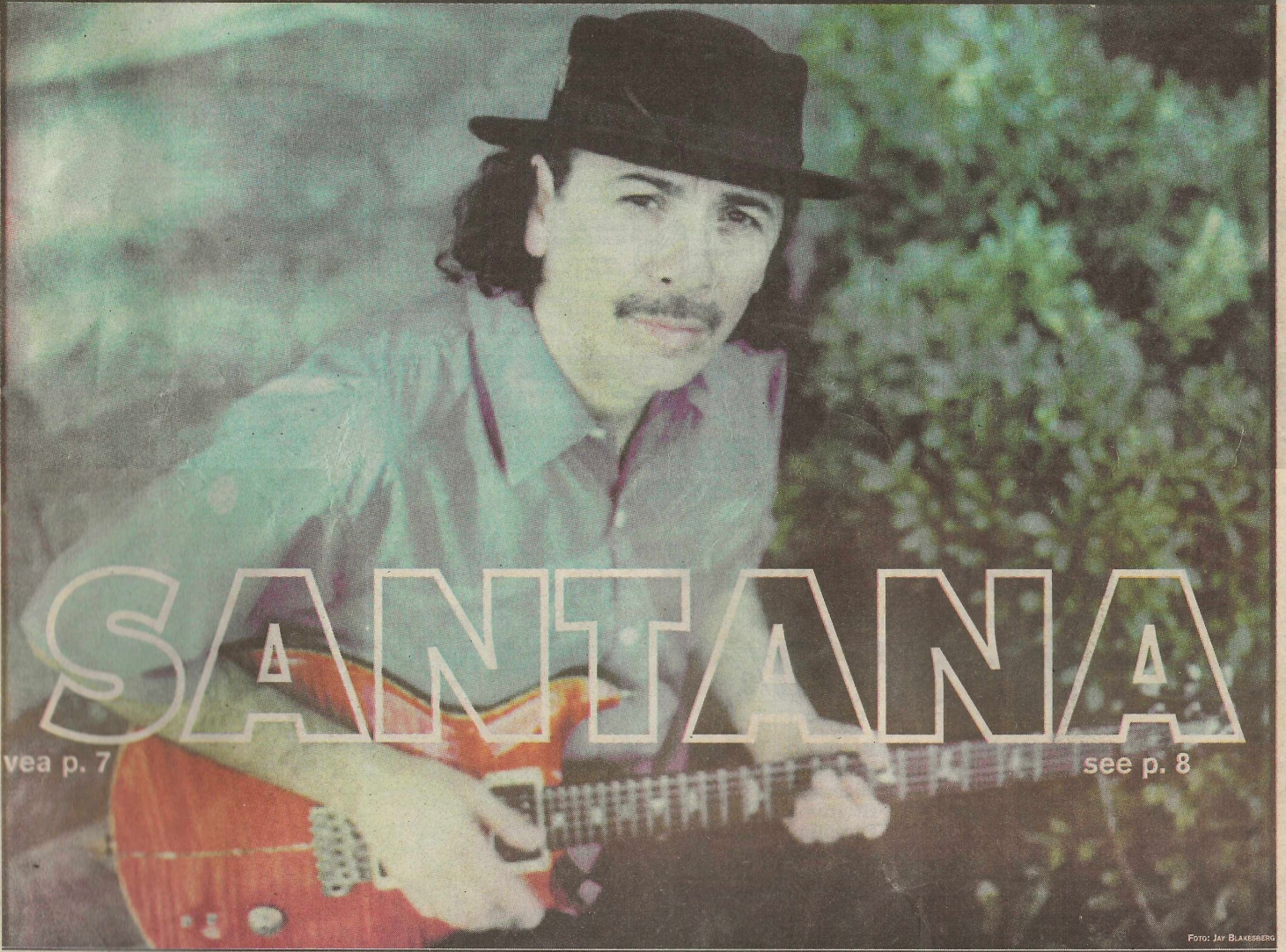


First Place 1998 NAHP
Most Improved Publication

EL SEMANARIO BILINGÜE DE MAYOR TIRAJE EN EL ÁREA DE LA BAHÍA • THE BAY AREA'S LARGEST BILINGUAL WEEKLY

¡El Mensajero les desea un feliz Día del Padre!

16 de Junio de 1999 • June 16, 1999 Vol. 13 No. 7



vea p. 7

see p. 8

FOTO: JAP BLAKESBERG



■ Reporte Especial:

¿Por qué los latinos no tienen seguro médico?, p. 4

■ Special Report:

Why Latinos lack medical insurance?, p. 5

■ Negocios/Business, p. 9

■ Calendarios/Calendars, p. 14

■ Horóscopo/Horoscope, p. 19

■ Clasificados/Classifieds, p. 20

■ Deportes:

Entrevista con Carlos Valderrama, p. 24

■ Sports:

Interview with Carlos Valderrama, p. 24



"Supernatural" de Santana

Nuevo disco después de 6 años de espera

CHUY VARELA

ESPECIAL PARA EL MENSAJERO

Mientras me siento en un pequeño sofá al lado de Carlos Santana en su estudio de ensayos de San Rafael, Carlos luce un resplandor espiritual al habla de su nuevo álbum, "Supernatural", su vigésimo séptimo álbum a la fecha y su primera grabación para Arista Records. Un proyecto largamente anticipado, "Supernatural" forma parte de un pacto que reúne a Santana con el presidente de la casa disquera, Clive Davis, quien le había dado un contrato a él y a su grupo hace 30 años con Columbia Records. Con una fila de estrellas como Dave Matthews, Erik Everlast, Lauryn Hill, Wyclef Jean y Eric Clapton; el enfoque del álbum es atraer a la gente joven a un mensaje de unidad.

Actualmente hay una urgencia por estrenar el disco mientras Santana se embarca en una gira histórica este verano con los chicanos del Este de Los Angeles, Ozomatli y los roqueros mexicanos, Maná (quienes también participan en el disco). Como líder mayor del movimiento de rock latino que él y su banda original empezaron en Woodstock in 1969, la influencia de Santana tiene hoy un nuevo significado como el "padrino" del rock en español sobre una nueva generación de jóvenes grupos chicanos.

Hijo de inmigrantes de Autlán de Navarro, Jalisco, México, Santana, ahora de 53 años de edad, creció en el Distrito de la Misión en San Francisco lavando platos de día y tocando como loco en la noche, puliendo una de las guitarras más reconocidas del mundo. Con el paso del tiempo, Carlos ha vendido más de 30 millones de discos, viajado alrededor del mundo y tan sólo el año pasado fue honrado al formar parte del Salón de la Fama del Rock and Roll y tener una estrella en el Paseo de la Fama de Hollywood.

El Mensajero: Hay algo muy fresco en este álbum que parece que salir a flote en tu composición "Primavera", ¿nos puedes hablar de ello?

Carlos Santana: Todos sabemos que la primavera es la manera en que Dios dice "una vez más". Cada vez que ves a la primavera representa que hay esperanza y fe, y la fe es la sustancia de las cosas que no se ven. No hay garantías en el mundo físico, pero en el mundo espiritual es un absoluto que tu vida estará llena de posibilidades y oportunidades. Eso es lo que la primavera significa para mí. La gente tiene que aprender que si en verdad escuchas, puedes oír a las flores abrir sus pétalos en una sinfonía de sonido y color.

EM: "Supernatural" es tu primer proyecto creativo en largo tiempo por lo que ha sido muy esperado. ¿En este momento en tu carrera, qué

representa para ti?

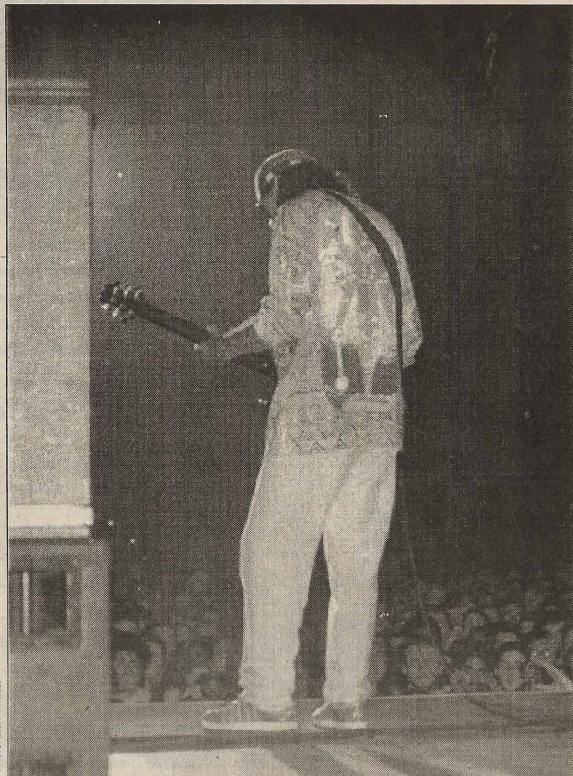
CS: Dios nos dijo a mi esposa Deborah y a mí en 1995 que necesitábamos cambiar ciertas frecuencias dentro de nosotros mismos y alinearnos con gente que tuviera pasión. La razón por la que Dave Matthews, Lauryn Hill y gente por el estilo son número uno en las escuelas secundarias, preparatorias y universidades de todo el mundo es porque están llevando espíritu y unidad. Unidad es curación. Hay sólo una verdad en el planeta y esa es que todos somos uno. Lo opuesto

"Ésta es la música que toco hoy y espero que te guste. Si no, escucha mis canciones viejas o a otra persona. Tengo que seguir mi corazón."

- Carlos Santana

a la verdad es ilusión. Es tu decisión si sólo quieres ser un chicano viviendo en cuatro cuartos de Mission St., pero eso no es quien eres completamente. Tú y yo somos espíritus multidimensionales con tremendas oportunidades y posibilidades, pero eso es tu opción. Hace mucho tiempo me di cuenta que soy todo el arco iris. Es cuestión de que te identifiques. Este álbum es importante. A parte de que la música es sagrada, al trabajar con Lauryn Hill, Dave Matthews, Wyclef, Eric Clapton, Everlast y gente de Matchbox 20 estamos diciendo la misma cosa, el mismo mensaje, todos somos uno... Este CD es una invitación a la gente joven a que reconozca que nos estamos moviendo más allá de la dualidad. Más allá de lo correcto y lo incorrecto, más allá de lo bueno y lo malo. Es pura energía. Este álbum me da una oportunidad de ir donde Jay Leno, David Letterman y algunas televisoras de habla hispana y hablar con ellos sobre la pasión que tengo por traer unidad y curación. Ansío por los hijos de mis hijos que no tengan bordes, banderas o carteras. Tenemos que evolucionar más allá de instituciones corruptas donde "el rico se enriquece" y "el pobre se empobrece". En este punto en mi vida, puedo muy bien relajarme y no tocar sino quiero por el resto de mi vida. Pero sé que Dios quiere que utilice este sonido para volver a la gente hacia sus propias posibilidades. Tengo la opción de

Vea Santana pág. 12



¡Nos mudamos a la Misión!

A partir del 5 de julio de 1999
El Mensajero estará ubicado en el
2760 Mission St. (entre las calles 23 y 24).
*¡El pleno corazón del
Distrito de la Misión!*

Además tomaremos una semana de descanso y no publicaremos la edición del 7 de julio para prepararnos para la mudanza, y para tomar unas vacaciones bien merecidas.

¿Preguntas? Llámenos al (415) 864-7612
ó 1-(888)-724-4627.

We're Moving to the Mission!

On July 5, 1999, El Mensajero will be located at 2760 Mission St. (between 23rd & 24th Sts.).
In the heart of the Mission District!

We'll be taking one week off, and we will not publish the issue of July 7 in order to deal with our move and take a well-deserved break.

Questions? Call us at 415-864-7612 or 1-888-724-4627.

GRADÚATE DE HIGH SCHOOL A HIGH-TECH.



Mírate en el espejo. Verás a una persona joven que probablemente reúne los requisitos para capacitarse en alta tecnología en el Ejército de los Estados Unidos.

Comunicaciones por satélite... aviónica... sistemas digitales...

computadoras... rayos láser... fibra óptica...

El Ejército te permite escoger de entre más de 50 oficios especializados que están a la vanguardia de la tecnología de hoy. Cualquiera te dará a ti la ventaja de un futuro exitoso.

Visita al Reclutador del Ejército de tu localidad y pregunta acerca de la capacitación en alta tecnología como parte de tu futuro en el moderno Ejército de hoy.

ARMY. SÉ TODO LO QUE PUEDES SER.

www.goarmy.com
1-888-558-2769

Santana's "Supernatural"

New CD After 6-Year Wait

CHUY VARELA
-SPECIAL FOR EL MENSAJERO

As I sit on a small couch next to Carlos Santana in his band's rehearsal space in San Rafael, there is a spiritual glow as he talks about his new album, "Supernatural," his 27th album to date and his debut for Arista Records. A long anticipated project, it's part of a pact that reunites him with label president Clive Davis, who first signed him and the Santana band to Columbia 30 years ago. With a party of all-

stars like Dave Matthews, Erik Everlast, Lauryn Hill, Wyclef Jean, and Eric Clapton; it's focus is to attract young people to a message of unity.

But there's an urgency to get the album out as Santana embarks on a historic summer tour with East L.A. Chicano groovers Ozomatli and Mexican rockers Maná (who also appear on the album). As an elder statesman of the Latin Rock movement that he and his original band launched at Woodstock in 1969, there's new meaning to Santana's influence as the godfather of Rock en Español and a new generation of young Chicano bands.

The son of immigrants from Autlán de Navarro, Jalisco (Mexico), Santana, now 53 years-old, grew up in San Francisco's Mission District washing dishes by day and playing his ass off at night, honing one of the world's most identifiable guitar voices. Over the years, Carlos has sold over 30 million records, toured the world, and was honored last year with an induction into the Rock and Roll Hall of Fame and a star on the Hollywood Walk of Fame.

El Mensajero: There's something very fresh about this album that seems to come across in your

composition "Primavera" (Spring). Can you tell us about it?

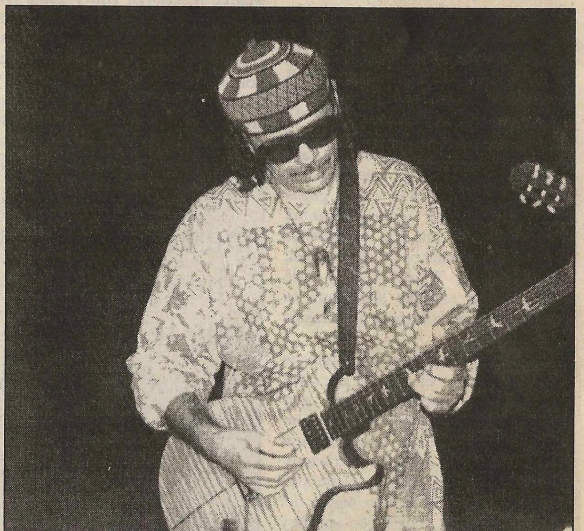
Carlos Santana: We all know that Spring is the way that God says "one more time." Every time you see spring it represents hope and faith, and faith is the substance of things unseen. There's no guarantees in the physical world but in the spiritual world it's an absolute that your life will be filled with possibilities and opportunities. That's what spring means to me. People need to

learn that if you listen, you can actually hear a flower blossoming, and it's a symphony of sound and colors.

EM: "Supernatural" is your first creative project in a while and very anticipated. At this stage in your career, what does it represent for you?

CS: God told my wife Deborah and I in '95 that we needed to change certain frequencies within ourselves and align with people who

See Supernatural page 12



Invítelos



Día de los Padres 1999

Celebre con los suyos
el Día de los Padres.
Mexicana ofrece un
15% de descuento para
que sus seres queridos
vuelen a Estados
Unidos para estar
con Usted.

Sabemos lo importante que es sentir el afecto de los seres queridos durante el Día de los Padres.

Es por eso que a través de nuestro programa "Invítelos" ahora puede enviarles un boleto aéreo, prepagado y con un 15% de descuento de la tarifa normal, para que viajen desde México, Panamá, Guatemala, Caracas, Bogotá o San José, Costa Rica a los Estados Unidos o San Juan, Puerto Rico. Además, los boletos vienen con un recargo por servicio de sólo \$30, lo cual significa un ahorro adicional de \$10.

El viaje debe iniciarse entre el 06 de junio de 1999 y, a más tardar, el 27 de junio de 1999.

Existen algunas restricciones. Así es que, invite a sus seres queridos para que pasen con usted el Día de los Padres. Nos complace mucho reunir a su familia.



MEXICANA
ALCANZANDO NUEVAS ALTURAS

Para más información, consulte a su agente de viajes o llame a Mexicana al 1-800-531-9343, o visítenos por el Internet a www.mexicana.com.

* Dependiendo de la categoría de pasaje, es posible que se requiera la compra con un mínimo de 7 días de anticipación. Los pasajes son intransferibles y, dependiendo de la categoría de pasaje, pueden incurrir cargos adicionales por cancelaciones o cambios. Es posible que algunas tarifas no sean reembolsables.



El Mensajero te lleva a Las Vegas del 2 al 5 de julio. Su periódico favorito te invita a participar en el sorteo de 2 pares de boletos para ir a Las Vegas. El paquete incluye hotel y transporte. Sólo Responda a las preguntas del cupón adjunto y envíalo por fax o correo.

Promoción de Verano

385 8th St., Suite 203
San Francisco, CA., 94103
Fax 415.864.8076

Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Sección Favorita de El Mensajero: _____

Todas las entradas tienen que ser recibidas antes del 25 de junio. Solamente una entrada por concursante. Tiene que ser mayor de 18 años para participar.

ARTS & CULTURE ARTES Y CULTURA

12/EL MENSAJERO, SEMANA DEL 16 AL 22 DE JUNIO 1999 • JUNE 16

SANTANA *supernatural*

Santana From page 7

ser un humano con los pies de barro o tener un corazón para, como Jimi Hendrix solía decir, "cortar la montaña con mi mano".

EM: Hace un par de años tu padre falleció dejando un gran legado como mariachi del Área de la Bahía, pero raras veces oímos de tu madre, ¿ha sido ella una influencia para ti?

CS: Mi madre es el timón de nuestra familia. Ella es quien nos sacó de Autlán a Tijuana, y luego nos trajo a San Francisco. Si por mi padre hubiera sido seguiríamos en Autlán. Es por la tenacidad de mi madre que soy capaz de ser quien soy de un modo más complejo. Ella me cuestiona preguntando mucho. Yo dije: "mamá, lo tengo por ti". Yo cuestiono a la autoridad pero sigo a mi corazón y mi corazón está con Dios. Rebelarse en contra de los tiranos es obedecer a Dios. Mi madre es una mujer muy tenaz... con mucha convicción para seguir los designios de Dios y nos vamos con ella.

EM: La guitarra es tu voz Carlos,

¿sigues encontrando cosas nuevas en tu lira?

CS: Sí. La guitarra eléctrica para mí es el instrumento moderno más importante. Dicen que es el sintetizador, pero no es cierto. El sintetizador no captura tu alma tan rápido como la guitarra eléctrica. Lo que es más importante es tener cinco cosas en cada nota: alma, espíritu, corazón, mente y cojones. Todo en una nota. "Bam" así. Un sonido que te despierte. Sonido, resonancia y vibración reacomodan tu estructura molecular. Si no lo haces cuando estás tocando, necesitas trabajar y no en tus escalas. La primera regla en música: "si no lo sientes, ¿por qué diablos lo tienen que sentir ellos?" Tienes que sentir todo en el centro de tu ser, así que cuando tocas esa nota todos mundo dice "¿Órale!"

EM: Regresando a cuando tú y los otros tipos estaban puliendo ese sonido de Santana, ¿recuerdas la primera vez que grabaste o te escuchaste tocando en una grabación?

CS: Mike Carabello (conguero de Santana, la banda original) tenía una de esas máquinas de cinta de

carrete de dos pistas, con que acostumbra traerme algo de música afrocubana, Gabor Szabo y B.B. King cuando estuve en el hospital. Estuve en el Hospital General de San Francisco en Potrero St. por cinco meses con tuberculosis. Cuando salí del hospital empezamos a grabar en garajes y otros lugares por el estilo. Como otras gentes, aprendes cuando te oyes a ti mismo por primera vez y te encoges. Pero después de un tiempo, comencé a notar que me estaba convirtiendo en toda esa gente de amaba, como Gabor Szabo, B.B. King, Michael Bloomfield y Peter Green. Estaba comenzando a sonar como Carlos y estaba obteniendo mis propias huellas. Mis huellas digitales de sonido. Con sólo una nota debes ser capaz de decir si es Jeff Beck, Jimi Hendrix, Eric Clapton o yo mismo, pues Dios nos dio a todos nuestro propio sonido y visión para servirnos unos a otros. Mi misión con esta música es traer más entendimiento y comprensión para presentar una realidad más clara.

EM: Artísticamente, ¿de qué se

Vea Entrevista pág. 16

Supernatural From page 8

have passion. The reason that Dave Matthews, Lauryn Hill, and people like that are number 1 in junior highs, high schools, and universities all over the world is because they're bringing the spirit of unity. Unity is healing. There's only one truth in this planet and that is that we are all one. The opposite of truth is illusion. It is your choice if you just want to be a Chicano just living around four blocks in Mission St., but that is not who you are completely. You and I are multi-dimensional spirits with tremendous opportunities and possibilities, but it's your choice. I woke up a long time ago that I am the whole rainbow. It's a matter of what you identify with. This album is important. Aside from the music being sacred, working with Lauryn Hill, Dave Matthews, Wyclef, Eric Clapton, Everlast, and people from Matchbox 20, we're all saying the same thing, the same message, we're all one... This CD is an invitation to young people to recognize that we must move beyond duality. Beyond right

and wrong, good and evil. It's just energy. This album gives me the opportunity to go on Jay Leno, David Letterman, and some Spanish speaking TV programs and talk to them about the passion I have to bring unity and healing. I crave for my children's children not to have borders, flags, or wallets. We must evolve beyond corrupt institutions of the "rich get richer" and "the poor get poorer." At this point in my life, I can pretty much relax and not play if I don't want to for the rest of my life. But I know God wants me to utilize this sound to turn people on to their own possibilities. I have the choice to be a human with feet of clay or have a heart to, as Jimi Hendrix would say, "chop that mountain with my hand."

EM: A couple of years ago your father passed, leaving a great legacy as a Bay Area mariachi musician, but we rarely hear about your mother. Was she an influence on you?

CS: My mother is the anchor in our family. She's the one that got us out of Autlán to Tijuana and then brought us to San Francisco from Tijuana. If it was left up to my

father, we'd still be in Autlán. It's because of the tenacity of my mother that I'm able to be who I am in a more complete picture. She questions me questioning so much. I say, "mom, I got it from you." I question authority but I follow my heart and my heart is with God. Rebellion to tyrants is obedience to God. My mother is a very tenacious woman... with a lot of conviction who follows God's signs y nos vamos con ella [and we go with her].

EM: The guitar is your voice Carlos, are you still finding new things on your axe?

CS: Yes. The electric guitar to me is the most important modern instrument. They say synthesizers are, but not really. The synthesizer doesn't capture your soul as fast as the electric guitar can. What's important is having five things in each note: soul, spirit, heart, mind, and cojones (balls). All in one note. "Bam," like that! A sound that wakes you up. Sound, resonance, and vibration rearrange your molecular structure and can make you laugh and cry at the same time. Your hairs

See Supernatural page 16



Foto: JAY BLAKESBERG

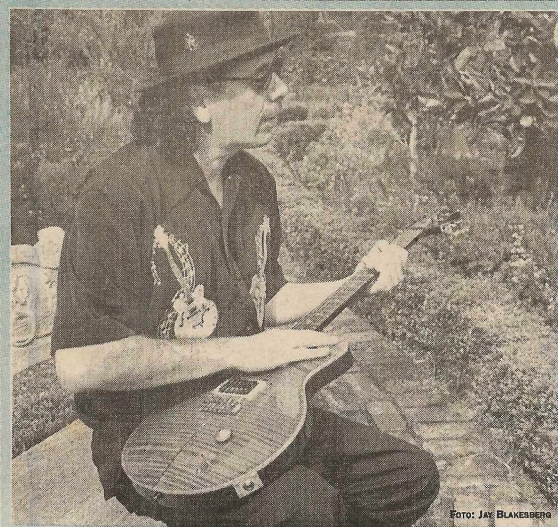


Foto: JAY BLAKESBERG

Calendario

Viene de la pág. 15

obras inspiradas en el panorama de los Estados Unidos. **Martes a domingo** de 10am a 5pm, **jueves** de 10am a 8pm. San Jose Museum of Art, 110 South Market Street, San José, (408) 271-6840.

"Recordando a un Artista del Pueblo"

Una muestra del trabajo escultórico de Patrocinio Barela, considerado el artista mexicanoamericano más importante del Nuevo México de mediados de siglo. **Hasta el 27 de junio**. Miércoles a viernes de 12 a 5pm;

sábados y domingos de 11am a 5pm. The Mexican Museum, Fort Mason Center, Building D, Laguna St. y Marina Blvd., San Francisco, (415) 441-0404.

Rayas y Estrellas

Una exhibición compuesta por alrededor de 2.500 artículos hechos a partir de la bandera americana. Un análisis gráfico que del ícono estadounidense. **Hasta el 11 de julio**. Martes a domingo 10am a 5pm, jueves de 10am a 8pm. San Jose Museum of Art, 110 South Market Street, San José, (408) 271-6840.

Nuestros Santos

"Our Saints Among Us/

Nuestros Santos Entre Nosotros" es una exhibición de 400 años de arte devocionario en Nuevo México. Cerca de 200 figuras de santos antiguos y contemporáneos. **Hasta el 8 de agosto**, martes a domingo, 11am a 4pm, GRATIS. de Saisset Museum, Santa Clara University, 500 El Camino Real, Santa Clara, (408) 554-4528.

TEATRO Y DANZA

Tango

La presentación del sensual baile argentino con los reconocidos bailarines Pampa y Christy y el Ballet Pampa Argentino. **Junio 18**, 7:30pm, \$12. **Junio 19**, 1:30pm, \$12. Cubberley Community Center, 4000 Middlefield Rd. esquina con Montrose, Palo Alto, (650) 494-8221.

Festival de Danza Étnica

Celebrando la diversidad étnica y estilística del mundo de la danza, World Arts West presenta el 21vo Festival Anual de Danzas Étnicas de San Francisco. Más de 100 compañías de baile tradicional, clásico y contemporáneo de las más variadas regiones del mundo. **Hasta el 27 de junio**. Palace of Fine Arts, 3301 Lyon St., esquina con Bay St., San Francisco. Por horarios y más información llame al (415) 392-4400.

Festival de Danza Étnica
Hasta el 27 de junio
Palace of Fine Arts,



Entrevista

Viene de la pág. 12

trata este disco?

CS: De los principios y de cómo usar los colores. La mayoría de los colores que uso son africanos. No les llamo españoles ni latinos. Eso es muy engañoso. Son ritmos afroamericanos o precolombinos. La idea es demostrar que no sólo son cosas del pasado sino que pertenecen al futuro también. El disco invita a la gente a ver que cuando toco con Dave Matthews, Lauryn Hill o Wyclef no nos pueden separar. Somos uno. Es muy preciso. Sentimos la gracia de Dios en la música en la manera como nos damos tiempo uno al otro en el estudio para crear diferentes melodías y conceptos. Dave Matthews inmediatamente empezó a sonreír cuando le toqué la música de "Love of my Life", pues podía oír la letra. Estamos haciendo una canción con Matchbox 20 que es una guajira como "Primavera" llamada "Smooth"... En este disco trabajo con algunos artistas increíbles, y también con Clive Davis y mi esposa, con la esperanza de perpetuar un virus espiritual más allá de la religión y la política. Espero que cuando las personas lo compren, regresen a su casa y limpien sus armarios físicos y espirituales con

él, pues todas esas cosas que están colgadas en él ya no caben. Vístete con lo que verdaderamente eres. Yo limpié mi armario hace muchos años y muchas personas se enojaron. Esta es la música que toco y espero que te guste, si no escucha mis viejas canciones o a otra persona. Tengo que seguir me corazón. Estamos en un punto del cual no se puede dar marcha atrás. El agua se rompió y un nuevo bebé ha salido. Ese bebé no quiere comer la misma comida de los últimos 2000 años, quiere colores nuevos, ropa nueva, nutrición e inspiración. Este disco es para inspirar y nutrir a ese bebé. **EM**

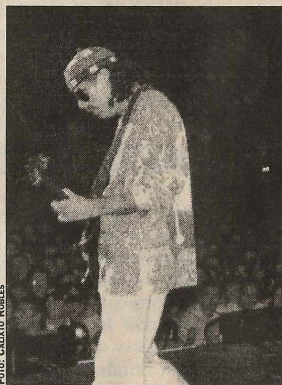


Foto: CALISTO ROBERTS

Supernatural

From page 12

will stand up. That's why I say it changes your molecular structure. If you're not doing that when you're playing, you need to work, and not on your scales. First rule of music, "if you don't feel it, then why the hell should they?" You got to feel it all the way to the center of your being so that when you hit that note everybody goes "damn!"

EM: Going back to the day when you and the other guys were honing that Santana sound, do you remember the first time you recorded or heard yourself played back?

CS: Mike Carabello (congero with the original Santana band) had one of those reel to reel two-track machines and used to bring me some Gabor Szabo, Afro Cuban, and B.B. King music when I was in the hospital. I was at San Francisco General on Potrero for five months with tuberculosis. We started recording when I got out of the hospital in garages and stuff. Like other people, I learned when you listen to yourself for the first time you cringe. But after a while, I started noticing that I was becoming all the people that I loved like Gabor Szabo, B.B. King, Michael Bloomfield, and Peter Green. I was starting to sound like Carlos and getting my own fingerprints. My sound fingerprints. By one note you should be able to tell if its Jeff Beck, Jimi Hendrix, Eric Clapton, or myself because God gives us all our own sound and vision to serve one another. My mission with this music is to bring a little more understanding and compassion. To present a clearer reality.

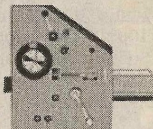
EM: Artistically, what is this record all about?

CS: Principles, and how to use colors. The majority of the colors I use are African. I don't call it Spanish or Latin. That's a very deceiving thing. It's Afro-American or Pre-Columbian rhythms. The idea is to show that they're not just the things of the past but of the future as well. This album invites people to see that when I play with Dave Matthews, Lauryn Hill or Wyclef you can't separate us. It's one. It's really tight. We feel the grace of God in the music the way we make time available for each other in the studio with melodies and concepts. Dave Matthews immediately started grinning when I played him the music for "Love of my Life" cause he could hear the lyrics. We're doing a song with Matchbox 20 that's a guajira like "Primavera" called "Smooth." ... On this album, I work with some incredible artists, as well as Clive Davis and my wife, in hopes of spreading a spiritual virus beyond religion and politics. I hope when people get it, they go home and clean their physical and mental closets with it because all that stuff they have hanging in there doesn't fit anymore. Wear what you really are. I cleaned out my closet along time ago and made a lot of people angry. This is the music that I play today and I hope you like it. If you don't, go listen to the old stuff or somebody else. But I have to be true to my heart. We are at a point of no return. The water broke and a new baby has to come out. And that baby doesn't want to eat the same food from the last 2000 years. It wants brand new colors, clothes, nutrition, and inspiration. This album is to inspire and nurture that baby. **EM**

EL MENSAJERO PRINTING

El Único con Servicio Completo

- Volantes (Flyers)
- Tarjetas de Presentación
- Sobres
- Facturas (Invoices)
- Posters
- Boletines (Newsletters)
- Periódicos
- Diseño Gráfico
- Menús
- Boletos para Rifa
- Recibos
- Revistas
- Tarjetas e Invitaciones



Todo, todito lo que necesita de imprenta para su negocio lo tenemos. Llame Hoy

1.888.724.4627